

italiano

**Materiale**

Tenda esterna: poliestere  
Tenda interna: poliestere  
Pavimento: poliestere

**Elementi in dotazione**

- 1 sacca per tenda con cinghie
- 1 sacca per picchetti di ancoraggio
- 1 sacca per la paleria
- 1 tenda esterna
- 2 tende interne
- 41 picchetti di ancoraggio
- 17 tiranti
- 2 aste in fibra di vetro da 580 cm
- 2 aste in fibra di vetro da 448 cm
- 2 aste in acciaio da 170 cm
- 1 pavimento

**Dimensioni/peso**

Tenda esterna: lunghezza 472 cm, larghezza 503 cm, altezza 200 cm  
Tenda interna (2x): lunghezza 210 cm, larghezza 120 cm, altezza 155 cm  
Peso: ca 12,1 kg

**Misure di sicurezza**

Le tende sono facilmente infiammabili. Si raccomanda pertanto di prendere sempre le precauzioni seguenti:

- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori;
- rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;
- non ostruire le vie d'uscita.

**Collaudo prima dell'utilizzo**

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.
- Verificare che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.
- Fare una prova di montaggio seguendo le istruzioni.
- Procurarsi l'attrezzatura specifica per il luogo di impiego (p.es. vanga pieghevole, martello di gomma e pezzi di ricambio).

**Istruzioni per il montaggio**

- Stendere la tenda esterna con le guide per le aste rivolte verso l'alto, assicurandosi che le fasce di collegamento siano sotto la tenda e che l'entrata sia rivolta verso il lato non esposto al vento (1).
- Unire le aste di fibra di vetro (2).
- Inserire le aste contrassegnate con dei colori nelle guide marcate con lo stesso colore, spingendole semplicemente e senza tirarle (3).
- Inserire le estremità delle aste nei perni di metallo premontati, arcuando le aste (4) e assicurandosi che la guida sia uniformemente tesa.
- Sollevare le aste e fissare gli angoli posteriori con dei picchetti. In seguito tendere la tenda, tirandola alle estremità anteriori. Fissare anche gli angoli anteriori al suolo con dei picchetti (5).
- Importante! Per conficcare i picchetti utilizzare sempre un martello di gomma.
- Stendere le due tende interne con l'entrata rivolta verso il centro della tenda esterna. Fissare tutti i ganci delle tende interne agli anelli di quella esterna inserendoli da dietro (6). Tendere poi i quattro angoli delle tende interne utilizzando i picchetti e i clip (7).
- Importante! Togliere sempre le scarpe prima di entrare nella tenda (pericolo di danneggiare il fondo).
- Tendere uniformemente la tenda esterna con l'aiuto dei tiranti (8).
- Per utilizzare la porta come tetto, unire le aste di acciaio e inserire la punta nelle asole situate negli angoli della porta. Fissare le aste con le apposite corde.
- In generale le due tende interne e quella esterna possono restare fissate ed essere tese insieme in occasione del montaggio successivo.
- Se necessario stendere il pavimento prima di montare le tende interne e fissarlo con i picchetti.

**Smontaggio**

- Per smontare la tenda seguire le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.
- Stendere la tenda esterna su quella interna, piegandole in modo da non superare la larghezza delle aste ripiegate.
- Appoggiare le aste sul telo e arrotolarlo. Attenzione: per evitare che la tenda ammuffisca o marcisca, assicurarsi che sia perfettamente asciutta. Se è umida o bagnata, svolgerla appena possibile e stenderla ad asciugare.

**Manutenzione**

Per la pulizia della tenda utilizzare una spazzola morbida. Lavare con un panno umido i teli e gli elementi sintetici. Attenzione! Non lavare la tenda né in lavatrice né a secco e conservarla sempre in un ambiente asciutto.

**Condensa**

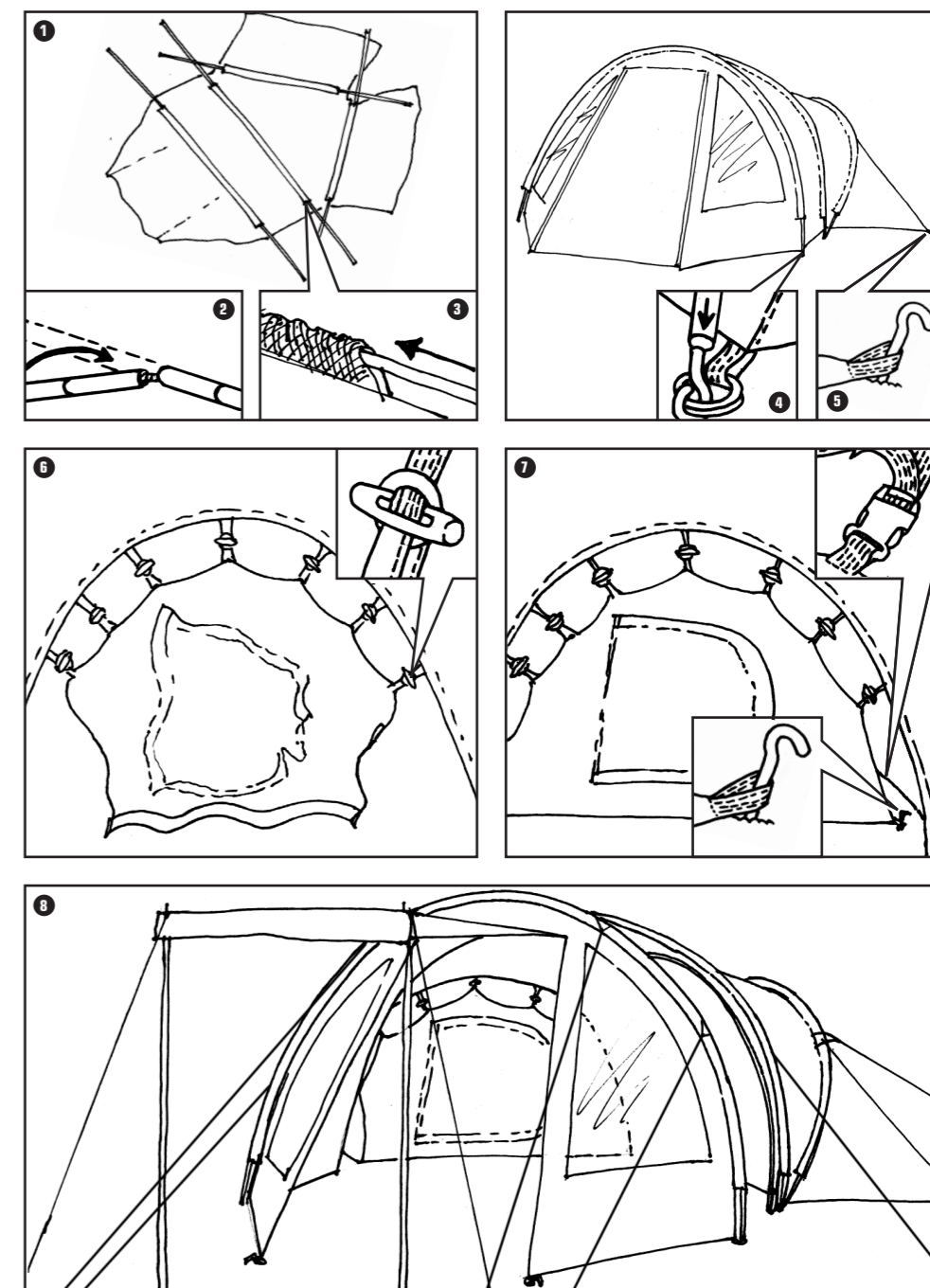
La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra tenda esterna e quella interna. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno della tenda esterna: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene la tenda esterna e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitare che la tenda interna tocchi quella esterna e finisca per inumidirla con la condensa.

**Consigli utili**

- Conservare accuratamente le istruzioni di montaggio e tenerle sempre nella custodia della tenda.
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavarla con acqua e strofinarla con la cera di una candela oppure spruzzarla con silicone.
- Controllare periodicamente tiranti e picchetti (in campeggio due volte al giorno).
- Non lasciare a lungo la tenda incustodita.
- In viaggio, portare sempre con sé i pezzi di ricambio e il materiale necessario per le riparazioni.

**Accessori**

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, aste di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.



## deutsch

**Material**
Aussenzelt: Polyester
Innenzelt: Polyester
Boden: Polyester

**Stückliste**

- 1 Zeltsack mit Tragriemen
- 1 Erdnagelsack
- 1 Zeltstangensack
- 1 Aussenzelt
- 2 Innenzelte
- 41 Erdnägel
- 17 Abspannleinen
- 2 Fiberglasstangen 580 cm
- 2 Fiberglasstangen 448 cm
- 2 Stahlstangen 170 cm
- 1 Zeltboden

**Masse/Gewicht**
Aussenzelt: Länge 472 cm, Breite 503 cm, Höhe 200 cm
Innenzelt (2x): Länge 210 cm, Breite 120 cm, Höhe 155 cm
Gewicht: ca. 12,1 kg

##### Sicherheitshinweise

Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vor-sichtsmassnahmen:

- Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fern halten.
- Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zeltes.
- Durchgänge freihalten.

**Vor dem ersten Einsatz**

- Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.
- Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit überprüfen.
- Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.
- Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.

**Aufbauanleitung**

- Aussenzelt mit den Gestängekanälen nach oben auslegen. Darauf achten, dass alle Verbindungsbänder unter dem Zelt liegen. Eingang auf die windabgewandte Seite richten (1).
- Fiberglasstangen zusammenstecken (2).
- Die farbig markierten Fiberglasstangen in die entsprechenden farbig markierten Gestängekanäle einführen. Stangen nur stossen, nicht ziehen (3).
- Die Endstücke der Stangen in die montierten Metallstifte stecken. Dazu sind die Stangen durchzubiegen (4). Darauf achten, dass sich der Gestängekanal gleichmässig strafft.
- Das Gestänge aufrichten und die hinteren Ecken mit Erdnägeln sichern. Dann an den vorderen Ecken das Zelt ziehen bis es straff steht. Die vorderen Ecken ebenfalls mit Erdnägeln sichern (5).
- Wichtig: Erdnägel immer mit Gummihammer einschlagen.
- Die beiden Innenzelte mit Eingang zur Mitte des Aussenzeltes auslegen. Sämtliche Knebelhaken der Innenzelte an den Ringen am Aussenzelt von hinten nach vorne einhängen (6). Nun die 4 Ecken der Innenzelte mit Erdnägel und Clip-Verschlüssen spannen (7).
- Wichtig: Innenzelt ohne Schuhe betreten (Verletzungsgefahr der Bodenwanne).
- Aussenzelt mit den Spannleinen und Erdnägeln gleichmässig und straff spannen (8).
- Um die Tür als Vordach aufzuspannen, werden 2 Stahlstangen durch die Ösen in den Ecken der Tür gesteckt. Die Stangen je mit einer Leine fest abspannen.
- Die beiden Innenzelte können immer mit dem Aussenzelt verbunden bleiben und beim nächsten Gebrauch zusammen aufgestellt werden.
- Bei Bedarf Zeltboden im Innenbereich vor den Innenzelten auslegen und mit Erdnägeln befestigen.

**Demontage**

– Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Reihenfolge wie der Aufbau.

– Aussen- auf Innenzelt legen und so zusammenfalten, dass die Stoffbahn nicht breiter als das zusammengelegte Gestänge ist.

– Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Verschimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.

##### Pflege

Zur Säuberung des Zeltes eine weiche Bürste verwenden. Folien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen! Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.

**Kondenswasser**
Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luftzug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden. Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondenswasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltes bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Folgende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltes so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offenbleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berührungen des Innenzeltes am Aussenzelt, da es sonst vom Kondenswasser feucht wird.

**Tipps**

- Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack dabeihaben.
- Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.
- Abspannungen und Erdnägel periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).
- Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.

**Zubehör**
Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegematten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Nahtdichter und Imprägniermittel.

## français

**Matériaux**
Double-toit: polyester
Tente intérieure: polyester
Tapis de sol: polyester

**Liste des pièces**

- 1 sac de tente avec bandoulière
- 1 sac à piquets d’ancrage
- 1 sac à mâts et arceaux
- 1 double-toit
- 2 tentes intérieures
- 41 piquets d’ancrage
- 17 haubans
- 2 arceaux en fibre de verre de 580 cm
- 2 arceaux en fibre de verre de 448 cm
- 2 arceaux en acier de verre de 170 cm
- 1 tapis de sol

**Dimensions/poids**
Double-toit: longueur 472 cm, largeur 503 cm, hauteur 200 cm
Tente intérieure (2x): longueur 210 cm, largeur 120 cm, hauteur 155 cm
Poids: env. 12,1 kg

**Conseils pour votre sécurité**
Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivantes quand vous campez:

- N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.
- N'allumez pas de feu à proximité de la tente.
- Laissez les issues de la tente libres.

**Avant la première utilisation**

- Lisez attentivement la notice de montage.
- Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.
- Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d'essai.
- Prévoyez les accessoires appropriés, suivant le lieu où vous monterez la tente, par ex.: pelle-bêche pliante, maillet de caoutchouc, pièces de rechange, etc.

##### Instructions de montage

– Etendre le double-toit en plaçant les canaux à arceaux vers le haut. Veiller à ce que toutes les lanières soient placées sous la tente. Diriger l'entrée de la tente vers le côté à l'abri du vent (1).

– Assembler les arceaux en fibre de verre (2).

– Introduire les arceaux en fibre de verre marqués de couleurs dans les canaux à arceaux de couleur correspondante. Ne jamais tirer les arceaux, uniquement les pousser (3).

– Insérer les extrémités des arceaux dans les chevilles métalliques. Pour ce faire, plier légèrement les arceaux (4). Veiller à ce que les canaux à arceaux se tendent régulièrement.

– Redresser les arceaux et fixer les coins arrière à l'aide des piquets d’ancrage. Tirer ensuite sur les coins avant de la tente jusqu'à ce qu'elle soit bien tendue. Les fixer également avec des piquets d’ancrage (5).

– Important: toujours utiliser un maillet en caoutchouc pour planter les piquets d’ancrage.

– Placer les deux tentes intérieures avec l'entrée au milieu de l'avant-toit. Accrocher tous les crochets à garrot des tentes intérieures aux anneaux du double-toit, de l'arrière à l'avant (6). Tendre alors les 4 coins des tentes intérieures avec les piquets d’ancrage et les fixations à clip (7).

– Important: enlevez vos chaussures avant d'entrer dans les tentes intérieures (risque d'en abîmer la base).

– Tendre le double-toit uniformément à l'aide des cordes de tension (8).

– Pour utiliser la porte comme avant-toit, introduire 2 mâts en acier dans les œillets situés aux angles de la porte. Bien tendre chaque mât avec un hauban.

– Les deux tentes intérieures peuvent toujours rester fixées au double-toit, et ce pour un montage simplifié lors de l'utilisation suivante.

– Si nécessaire, tendre un tapis de tente à l'intérieur (avec les piquets d’ancrage) avant de monter les tentes intérieures.

**Démontage**

- Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.
- Posez et pliez le double-toit et la tente intérieure de telle manière qu'ils ne dépassent pas la largeur des arceaux démontés.
- Posez les arceaux démontés sur les toiles pliées pour les enrouler dedans. Important: quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourriture ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible l'étaler à un endroit sec pour la faire sécher.

##### Entretien

Utilisez une brosse douce pour nettoyer l'intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention: ne lavez pas la tente au lave-linge; ne la donnez pas au nettoyage à sec! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaitement sèche.

**Eau de condensation**
L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre le double-toit et la tente intérieure. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de condensation qui se forme. S'il pleut, qu'il fait ou qu'il n'y a pas de vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites gouttelettes peuvent se former à l'intérieur du double-toit. C'est un signe d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération: bien ouvrir tous les orifices, bien tendre le double-toit, ancrer le bord inférieur du double-toit afin que l'écart au sol soit le plus grand possible. Evitez que la tente intérieure ne touche le double-toit, sans quoi l'eau de condensation l'humidifiera.

**Conseils utiles**

- Conservez cette notice dans le sac de tente.
- Lavez à l'eau les fermetures à glissière et passez-les dans de la cire de bougie ou utilisez un spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.
- Contrôlez périodiquement l'état des haubans et des piquets d’ancrage (au camping 2x par jour).
- Contrôlez régulièrement l'état de la tente.
- Munissez-vous de matériel de réparation et de remplacement.

**Accessoires**
Vous trouverez chez nous un grand choix d'accessoires et d'ustensiles pour le camping, par ex. des piquets pour différents types de sols, des mâts de remplacement, des nattes isolantes, des matelas, des sacs de couchage, des lampes pour tente et – pour les tentes plus anciennes – des produits d'imperméabilisation et d'étanchéité.

TREVOOLUTION®

Holiday Family Line

# Generation 4



4-Personen-Zelt mit grossem Innenraum, 2 separaten Schlafräumen, 2 Eingängen und vielen Fenstern. Ideal zum Campieren.

Tente pour 4 personnes, grande pièce, 2 chambres séparées, 2 entrées et de nombreuses fenêtres. Idéale pour le camping.

Spaziosa tenda per 4 persone con grande vano interno, 2 vani notte separati, 2 entrate e molte finestre. Ideale per il campeggio.

Innenzelt/Tente intérieure/Tenda interna:	2x 210 x 120 cm
Innenhöhe/Hauteur intérieure/Altezza interna:	155 cm
Aussenzelt/Double-toit/Tenda esterna:	472 x 503 x 200 cm
Wassersäule/Colonne d'eau/Colonna d'acqua:	3000 mm
Gewicht/Poids/Peso:	12,1 kg
Fiberglasgestänge/Arceaux en fibre de verre/Aste in fibra di vetro	



4905.116

**349.-**

Made in China